



<http://epa.oszk.hu/hungargennews/>
e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Nº 27 – szeptember / septiembre de 2002

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus hírlevele az intézmények és személyek eseményeiről.

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Índice / Tartalomjegyzék:

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)
- [2\) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan](#)
- [3\) Correo de lectores - Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitaforum](#)
- [4\) Párrafos de seriedad / Komoly témák](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes / Hirdetések](#)
- [7\) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár](#)
- [8\) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás](#)
- [9\) Nuestras Instituciones-actividades permanentes / Intézményeink-állandó rendezvények](#)
- [10\) La Redacción / Szerkesztőség](#)

Magyar olvasóinktól külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ö és a hosszú ü ékezeteket illetően.

Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek

Queridos Lectores: Les recordamos que toda sugerencia es bienvenida por su parte para mejorar nuestro Newsletter y hacerlo más acorde al gusto de cada uno.

A pedido de algunos de nuestros lectores fieles, hemos fijado para el Newsletter un valor de **suscripción anual indicativo y voluntario** de \$ 10.- o 20.- para los residentes en la Argentina y de US\$ 10.- o 20.- para los residentes en el extranjero. Para aquellos que se entusiasman con la idea, basta enviarnos un e-mail con el asunto "suscripción voluntaria" a hungargennews@arnet.com.ar y nos contactaremos a la brevedad para combinar la forma de pago.

AGRADECEMOS ESPECIALMENTE A AQUELLOS LECTORES QUE YA NOS HAN HECHO LLEGAR UNA CONTRIBUCIÓN. Su reconocimiento nos hace perseverar en nuestro esfuerzo.

Kedves Olvasók! A múlt hónapi dús eseménynaptár egyenes következménye, hogy erre a számunkra **sok anyag** gyűlt össze. A szeptemberi HAN tehát a szokásosnál meglehetősen hosszabb terjedelmű. Emlékeztetjük az olvasókat, hogy **az új anyag az első 6 fejezetben található!** Jó szórakozást!

1) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár

2002 - agosto / augusztus:

29, jueves, 19.30 hs. Exposición de la pintora húngara Mária Székely y conferencia del musicólogo y periodista Ladislao Kurucz sobre “La Monarquía Dual Austro-Húngara. 1848: Revolución o Escisión.” Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva al 4864-7570 y 4863-2635. Bono contribución \$ 3.-

31, szombat. Szederkényi Károly atya **délelőtt** a Zrínyi Körben.

31, szombat, 19 óra. Szederkényi atya magyar misét tart a Hungáriában.

2002 - septiembre / szeptember:

1, vasárnap, 11 óra. A Zrínyi Körből 9 diák Első Áldozása mise keretében a Mindszentynumban (a mise magyar és spanyol nyelven lesz). Utána közös ebéd az elsőáldozók családjával.

7, szombat. Zrínyi Kör rendes foglalkozás, a szeptember 14-i körzeti kirándulás miatt.

8, vasárnap, 18 óra. A „Magyar napok” keretében tiszteletadás Bárdos Lajos zeneszerzőnek: a Coral Hungaria hangversenye, 2 másik kórus részvételével. Hungária Egyesület, Pasaje Juncal 4250, Olivos. **(További részleteket lásd lejjebb, a 2. fejezetben, a Coral Hungaria hírei rovatában).**

8, domingo, 18 hs. Concierto coral en el Club Hungaria, con la intervención de tres coros, organizado por Coral Hungaria. Pasaje Juncal 4250, Olivos. **(Ver detalles en el cap. 2, Noticias de Coral Hungaria). Entrada libre.**

12, jueves, 19 hs. Velada de música de cámara en la Embajada de la República de Hungría. Organiza Coral Hungaria. (Solistas: Rocío González, soprano; Inés Panzone Benedek, piano; Jacinto Ronan, violín). **Entrada por invitación.**

12, jueves, 20.30 hs. Velada organizada por las Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia: „Noche Dorada” dedicada a Hungría, con la presencia del Sr. Embajador de Armenia. Cena. **Show a cargo del grupo Regös.** Armenia 1322, Capital Federal. Contacto: Sr. Tabakian, Tel. 4771-6500 o 4773-2820.

14, sábado - a partir de las 9 hs. Campeonato Nacional de Esgrima Juvenil. Club Hungaria, Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. Csaba Gáspár Tel: 4715-2599 / Henriette Várszegi Tel: 4461-3992 henriette@arqa.com

14, sábado, 19 hs. “Nótaest” (Noche de la canción folklórica húngara y argentina). Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva al 4864-7570 y 4863-2635. Mindszentynum, Aráoz 1857, Capital Federal.

14, szombat és 15, vasárnap. Körzeti akadályverseny. Szervező: Lomniczy Mátyás. Tel.: 4792-9819 mlomnic@arnet.com.ar **(Részleteket lásd lejjebb, a 2. fejezetben, a Cserkészek hírei alatt).**

15, vasárnap, 11 óra. Istentisztelet a Magyar Evangélikus Gyülekezetben. Tartja Nt. Demes András. “Krisztus Keresztje” Evangélikus Gyülekezet. Amenábar 1767, Buenos Aires.

15, vasárnap, 12 óra. Az MHBK és a Vitézi Rend hagyományos ebédje. Szent László Kollégium. Moreno 1666, Olivos. Szeretettel várunk minden honfitársunkat és barátot. Kérjük telefonilag jelezzék részvételüket (Ferenczy L. 4743-3879; Jakab N. 4783-6462; Valentin F. 4796-0176; Vattay M. 4715-2351).

21, szombat, 21 óra. Tavaszi bál. Szervezi a ZIK Ösztöndíj bizottság. Hungária Egyesület, Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

22, domingo, 12.30 hs. Almuerzo familiar de la primavera en el Coro Húngaro de Valentín Alsina.

28, szombat, 17 óra. A Hungária Fialatok Szakosztálya filmbemutatója: **“A maszk”**, magyarra szinkronizálva, fiatalabbaknak. (Omarnál kapható egy “pancho” és üdítő \$ 2.-). Hungária Egyesület, MIK-szoba, 1.em. Érdeklődni Collia Alexnél alancol@arnet.com.ar. Tel. 4799-8437.

28, szombat, 19 óra. A Hungária Fialatok Szakosztálya filmbemutatója: **“Halálsoron”**, magyarra szinkronizálva, nagyobbaknak és felnőtteknek. **Lásd mint fent.**

29, vasárnap, 17 óra. Színházi előadás a ZIK szervezésében.

2002 – octubre / október:

5, szombat és 6, vasárnap. Leánycserkészek zárándoklata Lujánba. Részletek következő számunkban.

6, vasárnap. Mária búcsú Plátanoson. Részletek következő számunkban.

(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

([Volver al Indice](#))

[2\) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan](#)

AZ AMISZ - ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGÉNEK HÍREI

Az AMISZ Választmányi gyűlése augusztus 5-én este 8 óra 20 perckor kezdődött Takács István elnökletével. Képviselve volt az AMISZ vezetősége, a Magyar Köztársaság nagykövetsége és hét intézmény illetve egyesület. A következő fontosabb témák kerültek tárgyalásra:

1.- Magyar tér és Székelykapu - Hírt kaptunk, hogy a város "Legislatura"-i bizottsága már tárgyalta ügyünket és a következő néhány héten belül írásban fog értesíteni. Ezzel párhuzamosan Takács István mint AMISZ elnök és Szönyi Ferenc nagykövet kérnek kihallgatást a városi kormányzatnál.

2.- Alapszabály módosítás - Az intézmények beadták javaslataikat és ezek egyeztetése után oda lett adva Dr. Endre Lászlónak, aki a szöveget készíti el. Ettől függenek a további lépések az AMISZ részéről.

3.- Magyarok Világszövetségével tartandó kapcsolat – A titkár felolvasta Haynalné Kesserü Zsuzsó levelének erre vonatkozó paragrafusát. Valentin Feri a jelenlévők tudtára adta, hogy októberben újabb bírósági tárgyalásra kerül sor Magyarországon, így addig várakozási álláspontra helyezkedünk.

A gyűlés a hagyományos Magyar Hiszekeggyel kezdődött és fejeződött be este kilenc után öt perccel.

Vattay Miklós, titkár NVATTAY@aol.com

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI

A Hungáriában augusztus 10-én szervezett koktél a ZIK 50-ik évfordulója megünneplésére nagy látogatottságnak örvendett és megható hangulatban zajlott le. Íme beszámolóink:

50 éves a Zrínyi Ifjúsági Kör! Augusztus 10-én a Hungária Vezetősége fogadást rendezett a ZIK 50 éves évfordulója alkalmából. Szép és méltó est volt. Sokan voltunk, legalább 150-en, együtt emlékeztünk vissza régi tanárainkra, érettségikre, tanuló táborokra, külön szeretettel olyan személyekre, akik már nincsenek köztünk, de akiknek hálásak vagyunk fáradhatatlan munkájukért. Az ösztöndíjas fiatalok, Benkő Sanyi, Kerekes Marci és Demes Sanyi, magyarországi tapasztalataikról számoltak be (e beszámolókat következő számunkban kezdjük közölni. Szerk.) Megható volt hallani, hogy harmad-

generaci3n s gyerekek magyaroknak vallj3k magukat 3s 3t3rzik azt, hogy mennyit gazdagodtak 3s tanultak az ottl3t alatt. Az el3adás v3g3n Z3ldi M3rton, a Hung3ria eln3ke, nagyon sz3p, elismer3 elml3kt3bl3t adott 3t a Zr3nyi K3rnek, amelyet Benedek L3szl3n3, Gorondi P3tern3 3s Lomniczy J3zsef vettek 3t. Sz3nyi Ferenc Nagyk3vet 3s feles3ge Erzs3bet is jelen voltak, akik el3z3 nap 3rkeztek vissza magyarorszagi 3tj3kr3l. A m3s3rt kokt3l k3vette. (Lajtav3rny3 Benedek Zsuzsi)

NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Szeptember 8, vas3rnap, 18 3ra. A Magyar K3zt3rsas3g Nagyk3vets3ge 3gisze alatt rendezett „Magyar napok” keret3ben tisztelet3d3s B3rdos Lajos zeneszerz3nek: a Coral Hungaria hangversenye, Leidemann Sylvia vezet3s3vel. R3sztvessz a Coro del 99’ (N3stor Andrenacci) 3s a La Plata-i katedr3lis gyermekk3rusa (Juan Carlos Herrero). B3rdos: I. N3pdalrapsz3dia, N3pdal szvit (R3ten, r3ten; Hej r3zsa; Jaj de sokat 3ztam; Kossuth Lajos t3bor3ba); Hajnali dal, B3k3k, D3nom-d3nom (*We3res S3ndor*), Husz3rt3nc (Husz3r gyerek). Hung3ria Egyes3let, Pasaje Juncal 4250, Olivos.

En el marco de la “Semana de Hungr3a”, organizada bajo los auspicios de la Embajada de la Rep3blica Federal de Hungr3a: **Hungr3a Coral (en homenaje al compositor Lajos B3rdos):**

Domingo, 8 de septiembre, 18 hs.

Lugar: HUNG3RIA, Asociaci3n H3ngara en la Argentina, Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.
Obras de Lajos B3rdos: I. N3pdalrapsz3dia, N3pdal szvit (R3ten, r3ten; Hej r3zsa; Jaj de sokat 3ztam; Kossuth Lajos t3bor3ba), Hajnali dal, B3k3k, D3nom-d3nom (*We3res S3ndor*), Husz3rt3nc (Husz3r gyerek) Obras de Carlos Guastavino.

Int3rpretes: Coral Hungaria (Directora: Sylvia Leidemann), Coro del 99’ (Director: N3stor Andrenacci), Coro de Ni3nos de la Catedral de La Plata (Director: Juan Carlos Herrero), Miguel Ju3rez (3rgano).

Entrada libre.

Ensayos: Siguen los ensayos de Coral Hungaria los d3as jueves y/o viernes, 20.30 hs., en el Club Hung3ria, Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

Nuevos interesados dirigirse a la Directora, Sylvia Leidemann, Tel. 4785-6388
sylvialeidemann@fibertel.com.ar

(Publicaremos las rese3as de actividades de Coral Hungaria del mes de agosto en ambos idiomas en nuestro pr3ximo n3mero. Pedimos comprensi3n a nuestros lectores. La R.)

NOTICIAS DE E M E S E - Asociaci3n Cultural – Extracto de su Memoria 2002 (Asamblea General Ordinaria del 20 de agosto pdo.)

Introducci3n: ¿Qu3 es EMESE?

La Asociaci3n Cultural EMESE es la entidad patrocinadora de las Instituciones Juveniles H3ngaras en la Rep3blica Argentina. Nuestros principales objetivos son brindar el m3ximo apoyo y colaboraci3n a las instituciones y organizaciones relacionadas con la **vida, educaci3n y problem3tica de la juventud de ascendencia h3ngara en la Argentina**. Es muy importante destacar que todo lo que realiza es el m3rito del cuerpo de jefes, profesores y dirigentes que est3n a cargo y conducen las actividades de los distintos grupos de **Scouts**, del **C3rculo Juvenil Zr3nyi** y del **Grupo Reg3s**, adem3s de todos aqu3llos que colaboran, de manera altruista y entusiasta, en la labor de conducci3n.

El apoyo brindado por EMESE a las instituciones juveniles es tanto moral como econ3mico y trata de facilitar, en la medida de sus posibilidades, las actividades desarrolladas por las mismas.

Durante el 3ltimo a3o las posibilidades de ayuda econ3mica se vieron sumamente disminuidas por dos razones: la primera es el pago de una moratoria en el juicio sucesorio por un inmueble legado en herencia a la Asociaci3n. Estos gastos representan una erogaci3n muy seria. La segunda raz3n es que el dep3sito a plazo fijo en d3lares que constitu3an los ahorros de EMESE y del C3rculo Juvenil Zr3nyi, qued3 retenido en el “corralito” financiero que hasta la fecha no se ha podido hacer efectivo.

Principales actividades de las Instituciones patrocinadas por EMESE:

Agrupaciones Scout: cumplieron los programas semanales y excursiones. El campamento de alitas y lobatos tuvo lugar en diciembre, en las cercanías de Luján. Fue conducido por la Srta. Adriana Demes. Los **campamentos de verano** se llevaron a cabo en un ambiente de camaradería en enero en las cercanías de San Martín de los Andes. El viaje en micro se realizó en forma conjunta en el camión scout, para luego acampar cada agrupación por su parte. Los varones fueron conducidos por el Sr. Alex Collia y las guías por la Srta. Teresa Benkő.

En septiembre se realizó en los salones de la Asociación Hungría el tradicional **Baile de Gala de los scouts** por cuadragésima cuarta vez. A pesar de la ausencia de jóvenes quinceañeras y la menor cantidad de asistentes debido a la crisis económica, la recaudación permitió solventar en parte los gastos de **mantenimiento del Hogar Scout**.

Círculo Juvenil Zrínyi (ZIK): EMESE firmó el contrato para traer un profesor de Hungría, que se encuentra en Buenos Aires desde marzo de 2002. Gracias al profesor Ákos Jáki, el grupo Széchenyi recibió un nuevo impulso para que sus integrantes puedan aprender el idioma de sus padres.

Durante 2002 se encuentran en Hungría **seis becados** por el Círculo Juvenil Zrínyi. Para el año 2003, hay cuatro candidatos.

Feria de Navidad: Los primeros días de diciembre, en conjunto con el círculo de damas del club Hungría, se realizó la tradicional Feria, con la venida de Santa Claus para los más pequeños.

Conclusión

Con el paso de los años, hasta los abuelos de nuestros scouts ya han nacido en la Argentina y, a diferencia de lo que ocurre en otras partes del mundo, **el trabajo con la juventud y su enseñanza siguen desarrollándose en idioma húngaro.**

Tarea nada fácil en esta Argentina del siglo XXI, que ha devenido en un país expulsor de familias. No obstante lo cual EMESE seguirá intentando dar cabal cumplimiento a los objetivos que le son propios: **fomentar el espíritu cristiano a través de las tradiciones y cultura húngaras, en la espera de fortalecer la integridad individual con los valores éticos necesarios para engrandecer a la Argentina.**

Esteban Zombory
Presidente

Alejandro Zaha
Secretario

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR HÍREI

“Magyarul – határok nélkül”

2002. június 28-29.-én megtörtént “Az első magyar nyelvet és magyarságtudományt a határainkon túl oktatók konferenciája”, amit a Balassi Bálint Intézet (*az Intézet ismertetését lásd lejjebb! Szerk.*) és az Apáczai Közalapítvány szerveztek meg. Argentínából a ZIK-et képviselték Zaháné Lomniczy Alexandra és Lajtaváryné Benedek Zsuzsi.

A konferencián 20 résztvevő volt. Főleg az elcsatolt területekről, de Londonból és USA-ból is voltak: Romániából öt (Bukarest, Temesvár, Marosvásárhely és Moldvai csángómagyarok), Szlovákiából négyen, Jugoszláviából ketten, Londonból hárman, USA-ból ketten, Ausztriából ketten.

Az ember megdöbbenve hallgatta, hogy milyen sok szervezet foglalkozik a határon túli magyarokkal: Határon Túli Magyarok Hivatala, Illyés Közalapítvány, Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma, Oktatási Minisztérium Határon Túli Magyarok Főosztálya.

A többi előadás címe:

- ◆ Magyar nyelvi és hungarológiai képzés a Balassi Bálint Intézetben
- ◆ Tananyag és módszer kiválasztása
- ◆ Hagyományos tananyagok bemutatója
- ◆ Multimédiás anyagok bemutatója
- ◆ Magyar nyelvet oktató határon túli szervezetek bemutatkozása

- ◆ Nehéz-e a magyar nyelv? Problémák megbeszélése
- ◆ Anyanyelv, idegen nyelv, kétnyelvűség
- ◆ Hogyan tanítsam? Gyermekes nyelvoktatása
- ◆ A játékok szerepe a magyar nyelv tanításában.

Nagyon érdekes tapasztalat volt hallani mások problémáiról, nehézségeiről, sikereiről, szükségleteiről, akik ugyanúgy mint mi tanítják a magyart külföldön, mint egy nagy család, amelynek a célja teljesen egyezik: megtartani, megőrizni, továbbadni a magyarságot, de a világ legkülönbözőbb részein. Akik a konferencián résztvettünk, tapasztalatokat mondtunk el egymásnak, eszmét cseréltünk, kételyeket, aggályokat osztottunk meg egymással. A Magyar Nyelvi Tanszék oktatói kiválóak voltak, minden előadás nívós és hasznos volt.

Ennek a hétvégének a főszervezői Csete Örs és Hesz Dóra Virág voltak, a programot Gremesberger László tanár vezetésével állították össze.

A konferencia oktatói: Aldea Mária, Aranyi Krisztina, Berényi Mária, Chikán Ildikó, Galambos Csaba, Gósy Mária, Kovács Andrea, , Nagy Ágnes, Nyíri Tamásné, Szekszárdi Katalin, Szende Virág, Tallér Mária, Ujváry Gábor, Varga Éva, Vidéki Erzsébet.

Sok élménnyel, ötlettel, új energiával tértünk vissza, hogy a Zrinyi Körben továbbra is jó munkát végezhessünk..

Végül idézni szeretném Illyés Gyulát. Ezt az idézetet az egyik előadás végén olvasták fel...

...**“a jó magyar írás és beszéd tanítását voltaképpen a helyes gondolkodás tanításával kell kezdeni”**.

Lajtaváryné Benedek Zsuzsi sbenedek@arnet.com.ar

Balassi Bálint Intézet

Balassi Bálint művészettel és vitészséggel vívta ki méltó helyét a nemzeti emlékezetben. A magyar kultúra életésére és terjesztésére jött létre a Balassi Bálint Intézet, amely 2002 januárjában alakult meg a közel fél évszázados múltra visszatekintő Magyar Nyelvi Intézet és az 1989-től működő Nemzetközi Hungarológiai Központ jogutódjaként.

Az Intézet folytatja az elődök alaptevékenységét, de azok mellett új feladatköröket is ellát. Az Intézetben lehetőség nyílik a magyar nyelv és különböző hungarológiai tárgyak tanulására, egyetemi felkészülésre, szakmai utóképzésre és nyelvvizsga letételére. Az Intézet közvetítésével jutnak ki a lektorok és vendég-tanárok a külföldi oktatóhelyekre. Együttműködnek a nemzetközi hungarológiai intézményhálózattal, támogatják a magyarságismeretek oktatását és kutatását.

A határon túli magyar műhelyekkel való kapcsolattartás jelentős fóruma a Szépirodalmi Figyelő, amely által széles körű tájékoztatói lehetőség nyílik a külhoni közönség számára a kortárs magyar szépirodalom és folyóirat kínálat terén.

A Balassi Bálint Intézet fontos célkitűzése a magyarságtudomány területén folytatott publikációs tevékenység összehangolása. Az Intézet a magyar nyelv és kultúra, a magyarságtudomány minél szélesebb körű megismertetése és népszerűsítése céljából kiállításokat, kulturális rendezvényeket, szakmai konferenciákat és ismeretterjesztő előadásokat szervez.

A CSERKÉSZEK HÍREI

Cserkészek és „Öregcserkészek”, FIGYELEM! Körzeti akadályverseny! Mint már 3 éve, ismét Mercedes vadregényes, védett, gyönyörű területén szervezzük.

Szombaton, szeptember 14-én az akadályverseny után közös vacsora a cserkészekkel, majd közös táborúzzal fejezzük be. A „bátrak” kint alusznak!

Az akadályversenyen 7-8 állomás lesz, amire kell 7-8 "fej". Már sokan jelentkeztek mint "fej", még 2-3 hiányzik! – Még 2-3 „kémre” is van szükség. Kik lehetnének? Növeli a hangulatot, ha minél többen vagyunk az állomásokon! Segítsetek toborozni. - Keretmese: Idén Bethlen Gábor és Erdély Aranykora.

Az argentinai magyar Cserkészcsapatok története:

A fiúcsapat jelenlegi vezetői (Collia Alex, Ughy Viktor, Lányi Mátyás, stb.) nagy fába vágják fejszájukat: az argentinai magyar cserkészek Internet-honlapját megszerkeszteni. Ez kitűnő alkalmat nyújt arra, hogy a lehető legtöbb anyagot feltegyünk rá és így mindenki számára elérhetővé váljék.

Elsősorban fényképeket kellene összeszedni, de régi körleveleket, jelentéseket, csapat- és ős-történelmet is. Kinek van kedve elkezdni? Mindez hosszú munka lesz, de ha lassan kezdjük, a munka gyümölcse - mondhatnánk - "örökre" megmarad.

Ötleteket, javaslatokat osszunk meg egymással. Ha anyagot küldtök, én majd továbbítom a fiúknak. Jó munkát mindenkinek,

Lomniczy Mátyás mloffic@arnet.com.ar

CSERKÉSZBÁL BUENOS AIRES: 2002. augusztus 24: Az üdvözlő szavakkal kezdjük.

Kedves barátok, szülők, cserkésztestvérek!

Sok szeretettel fogadunk ezen a szép, hangulatos, meleg estén. Mindennek ellenére és a mai nehézségek dacára összejövünk ünnepelni. Ez így kell legyen! Örülünk annak, hogy együtt lehetünk, hogy élünk és kitűnő pillanatokat oszthatunk meg egymással.

Ezt akarjuk a cserkészneveléssel is elérni: megtanulni élvezettel cselekedni, csapatmunkában és a 10 cserkésztestvérny keretén belül. Ez a valódi értékekben gazdag élet.

Úgy köszönünk, hogy: "Légy résen!" Ez több mint segítőkésznek lenni, mindig "készen lenni", mert azt jelenti, hogy: ma nyisd ki a szemedet és ma használd ki az életed idejét!

Szombatról szombatra ezekre az alapokra igyekszünk építeni. Emellett magyar gyökereink ápolásával is foglalkozunk. Igyekszünk tudatosítani, hogy milyen régi kultúrához tartozunk.

És ma is, a **44. Cserkészbálon**, a palotás, a fejedelmi tánc, a néptáncok és a népdalok felelevenítik és jelképezik ezt az igyekezetet. Ezen kívül, erőfeszítéseink tükröképe a nyári és a vezetőképző táborok, amelyeket évről évre szervezünk. Ezért nagyon köszönjük a támogatásokat és együttműködéseket, ami nélkül mindezt nem lehetne megvalósítani.

Legyen ez az este felejthetetlen: elsőbálos leányoknak, szülőknek, barátoknak és cserkésztestvéreinknek. Végezetül még idézni szeretném a kiscserkészek jelszavát, és kívánom, hogy tegyék ezt magunkévá: "Visszamosolyogni az emberre, visszamosolyogni az Istenre."

Jó munkát!
ifj. Fóthy Gyula

*(Igaza van Gyuszkónak: Mindennek ellenére, tekintet nélkül a világszerte közismert, súlyos krízisünkre **kis híján 500-an gyültünk össze ünnepelni** és örülni a Cserkészbálok folytonosságának! Szerk.)*

Beszámoló a CSERKÉSZBÁLról:

Elérkezett a várva várt nap: augusztus 24!!!! A Hungáriában nagy nyüzsgés, forgás, jövés-menés, rá se lehet ismerni a nagyteremre, a cserkészek, cserkészszülők lelkesen dolgoznak... A Hungária most olyan mint egy mesebeli palota, tele szebbnél szebb virággal, gyönyörű kapu a színpadon, az asztalok előkelő és ízléses terítéssel.

-Mi lesz itt?? - kérdezi egy idegen aki éppen betoppant. – Hogy mi lesz itt?? Hát a **44. Cserkészbál!!!**

A vendégek este 9-kor kezdenek érkezni, csak egyre jönnek, egyre nagyobb az izgalom. Hirtelen hangos zene, trombiták!! Igen, úgy tűnik, hogy kezdődik! Először a cserkészek vonulnak be, majd a szép díszmagyarba öltözött lányok, Bocskai-ruhát viselő párjukkal. Köztük sokan olyanok, akiknek bizony már szülei is külföldön születtek! Megható...

Magyar nyelven Fóthy Gyuszkó mond beszédet, spanyol nyelven pedig Gorondi Istvánné Haynal Edith. Most a párok elhelyezkednek, Kodály zenéje előnti a termet, a Palotás következik... 44 éven át évről évre mindig újra bemutatjuk ezt a táncot. A közönségből is milyen sokan táncolták ezt el valamikor. A színpadon óriási az izgalom, kilenc kislány, mint megannyi tündér, nagyon izgatottak. A bemondó (*) már mondja is, hogy érkezett bálunk csúcspontja: **AZ ELSŐBÁLOS LÁNYOK BEMUTATÁSA**. Kik voltak idén a leányok? Gröber Lisa, Jeffrey Szofi, Haller Szofi, Lajtaváry Zsuzsi, Mihályfi Juli, Papp Titi, Pérez-Leidemann Nati, Szentiványi Ilona és Zombory Andi. Egyik szebb mint a másik! Keringő az édesapákkal, majd a fiatal gavallérokkal és már hangzik is el a klasszikus szöveg: **Hölgyeim és uraim, áll a bál!!**

Mindenki ropja a táncot, mindenki élvezi ezt az estét és néhány órára elfelejti a gondokat. Ma este az a fontos, hogy 44 év után még mindig és újra **együtt tudunk ünnepelni**, és örülni annak, hogy magyar cserkészek vagyunk.

A menü - gombás bélszín, csirkepörkölt, dobostorta, rétes fagyalittal - mindenki igényét kielégíti. A fiatalok többsége inkább a csárdába megy, ahol a cserkészfiúk jól ellátják a vendégeket.

Éjfélkor a fiatalok újabb udvari táncot mutatnak be: az Erdélyi Fejedelmi Táncot, amelynek zenéje a XVII. századból való. Most következik a bál második csúcspontja: az elsőbálos leányok megkoronázása. Milyen szépek hosszú fehér ruhájukban és most virágkoszorúval a fejükön... újabb keringő a fiukkal, és ismét áll a bál. Mindenki táncol. A hangulat kitűnő! Reggel 4-kor lecsendesedik a zene, de azért nótázunk még egyet. Gyertyafény körül mindenki részt vesz a hagyományos tábornüzön: "Úgy tetszik, hogy jó helyen vagyunk itt..." "nem, nem, nem....nem megyünk mi innen el!"

Köszönjük a szervezőknek, köszönjük mindazoknak, akik az évek folyamán állandó hangyamunkával, támogatással lehetővé teszik a bál sikerét. **Köszönjük!** "Ez jó mulatság, férfimunka volt!" (Lajtaváryné Benedek Zsuzsi)

*(Köszönjük Zsuzsinak kitűnő beszámolóit – no de azért a Cserkészbál nem kizárólag férfimunka volt!!)
(*) (Krónikásunk volt a bájos, fess és rátermett bemondó és úgy értesültünk, hogy bizony elfogta őt a meghatottság, amikor saját elsőbálos leánykája vonult be... Szerk.)*

NOTICIAS DE LOS SCOUTS

Palabras de salutación al inicio del gran Baile de Gala de los Scouts, 24 de agosto de 2002, pronunciadas por Edith Haynal de Gorondi, residente en Nueva York desde 1995:

¡Buenas noches, y bienvenidos! Estamos aquí reunidos para celebrar el Baile de Gala Anual número 44 de los scouts húngaros en la Argentina.

En particular, celebramos a 9 jóvenes que eligieron continuar con la tradición y se han estado preparando para esta ocasión tal como lo hicieron sus madres hace 20 años y sus abuelas hace 40, en un marco similar al de hoy.

En general, celebramos que las agrupaciones scout continúen hoy en día formando a personas más completas y a húngaros más fervientes, tal como se lo propusieron los fundadores de las agrupaciones hace casi medio siglo.

Desde que tengo uso de razón, año tras año venimos prediciendo que en máximo cinco años el movimiento scout húngaro en la Argentina dejará de existir. Sin embargo, aquí seguimos, persistentes. Y podemos estar orgullosos de esto. No es fácil seguir activos. Requiere de mucho trabajo y dedicación.

Es gracias a la dedicación incondicional de los dirigentes, jóvenes de 15 años de edad en adelante, que sacrifican su tiempo libre para pasar fin de semana tras fin de semana en este club ocupándose de los más chicos, para quienes además organizan un sinnúmero de acontecimientos anuales, incluyendo excursiones de fin de semana y campamentos de verano. Jóvenes que a la par estudian, trabajan y tratan de mantener una vida social aparte.

Pero ciertamente el esfuerzo no es exclusivo de los dirigentes. No nos olvidemos del papel crucial que juegan los padres cuando se proponen con convicción que sus hijos participen en las actividades.

Cualquiera que haya tratado de criar a un hijo en un ambiente bi- o incluso multi-cultural sabrá que ello requiere de una extremada disciplina, dedicación y perseverancia.

Y tampoco nos olvidemos de los chicos y chicas que probablemente renuncian semana tras semana a participar en actividades en otros círculos sociales para cultivar un idioma que ya no fluye tan naturalmente como hace medio siglo, así como tradiciones que ya son más ajenas que familiares. Recordemos que han pasado 3 o 4 generaciones desde que todo comenzó.

¿Por qué el esfuerzo? ¿Para qué tanto trabajo? Porque vale la pena. Este estilo de vida vale la pena. Para resumirlo, déjenme decirles que sólo deseo que las agrupaciones sigan existiendo para cuando mis hijos estén en edad de participar. Sólo deseo que mis hijos se puedan llenar de recuerdos tan tiernos y puedan forjar amistades tan profundas como las que me enriquecieron a mí durante más de 25 años de vida scout activa.

Con el esfuerzo de todos nosotros aquí presentes, con nuestro aporte, lo podemos lograr. Y no me refiero a un aporte económico. Me refiero al granito de arena que todos tenemos para agregar, es decir, nuestro tiempo y nuestra participación activa.

Con ese aporte valioso podemos lograr que, a pesar de las predicciones periódicas de la extinción del movimiento, hasta los hijos y, por qué no, nietos de las jóvenes que hoy se presentan, puedan disfrutar de los encantos y aprendizajes que ofrece el scoutismo.

Pero, por lo pronto, celebremos el presente, particularmente a nuestras debutantes, y ¡disfrutemos de una agradable velada!

(Publicaremos la reseña en castellano del Cserkészbál en nuestro próximo número. La R.)

NOTICIAS DEL GRUPO FOLKLÓRICO „REGÖS”

Entre el 12 y el 22 de agosto, el grupo Regös contó con la visita de László Balogh, de Hungría. Tiene una academia que se llama "Laci Tánc" y se dedica a coordinar a un grupo de profesores que se distribuyen en los distintos colegios para enseñar danzas folklóricas húngaras. Se especializa en la pedagogía de enseñanza del folklore sobre todo a chicos de entre 5 y 12 años.

Por este motivo es que no sólo los "grandes" de Regös participaron en sus ensayos, sino que también se invitó a los "kisregös". László les enseñó un nuevo baile: el "Székelyföldi". ¡Lo aprendieron en un tiempo récord! Realmente fue muy fructífera esa visita. Así, el grupo Regös podrá seguir avanzando este año y estrenar nuevos bailes -- y de la ropa, como siempre, ¡ni qué hablar! daniela.rojas@cfa.com.ar

(¡Otra noticia fantástica! Seguimos con gran alegría esta evolución positiva. ¡Sigamos así, adelante! La R.)

A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI

Nt. Sütő Gyula jelenti, hogy magyarországi és erdélyi útja után Buenos Airesben szeptember 1-én veszi föl újból szolgálatát.

VARIOS

La Argentina y su situación:

Exportación de cerebros (por Nora Bär, La Nación www.lanacion.com.ar)

Hace un tiempo se realizó en Buenos Aires un encuentro que reunió a un grupo de los más brillantes científicos y artistas argentinos. Organizado por la John Simon Guggenheim Foundation y la Fundación Antorchas - que ofrecen becas a profesionales destacados -, allí becarios y autoridades de ambas organizaciones tuvieron la oportunidad de intercambiar impresiones.

Entre el asombro y la incredulidad, un tema que dominó las conversaciones fue el número excepcional de becarios que regularmente tiene la Argentina en comparación con otros países.

En los 75 años de la Fundación Guggenheim, la lista de los argentinos cuyo trabajo fue juzgado como sobresaliente sobrepasa largamente las de todos los demás aspirantes: con 379 intelectuales que merecieron la distinción, nuestro país supera a Canadá (283), México (245), Brasil (211), Chile (171), Perú (71), Colombia (64), Cuba (57), Uruguay (49), Puerto Rico (41), Venezuela (35), Bolivia (16), Ecuador (13), y Costa Rica (9).

Y no se trata de un caso aislado. El último año ocurrió algo similar con las becas internacionales del Howard Hughes Medical Institute, organización filantrópica que subvenciona a muchos de los científicos que trabajan en las fronteras del conocimiento biomédico: **la Argentina (con 15 subsidios)** sólo es superada por Rusia (con 18); luego vienen Canadá (13), **Hungría (8)**, México (7), la República Checa (6), Brasil (4), Estonia (4), Lituania (3), Polonia (3), Chile (3), Bulgaria (2), la República Eslovaca (2), Ucrania (2), y Venezuela (1).

No hay vueltas, una y otra vez la conclusión es evidente y siempre la misma: **“El país no aprovecha una de sus mayores ventajas comparativas: sus intelectuales y científicos** - se indigna el doctor Ernesto Calvo, químico de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales e integrante del círculo dorado de becarios -. Exportamos a un valor de entre 0,15 y 0,30 dólar por kilo, según se tomen granos o petróleo, e importamos, en promedio, a 4 dólares por kilo. Mientras tanto, un kilo de chips supera el millón de dólares...”

Como otros, Calvo está preocupado por las penurias de todo tipo que están destruyendo el sistema científico local, pero se angustia aún más al pensar en cómo se van los jóvenes más brillantes que forma en su laboratorio - conoce bien ese desgarramiento: en los últimos meses partieron dos, uno para Harvard y otro para Canadá -. **“Y se van para no volver, no para perfeccionarse y volver”**, se lamenta.

En un ejercicio reiterado del modus operandi que consiste en correr detrás de lo urgente, mientras se olvida lo importante, la Argentina exporta alegremente sus mejores cerebros, bienes que otros países se cuidan mucho de perder.

En el siglo IV a.C. el chino Sun Tzu ya se había percatado de que la inteligencia es uno de los bienes supremos de la especie humana. En su clásico estratégico-filosófico *El arte de la Guerra*, escribió: “Nada debería ser tan bien visto como la inteligencia; nada debería recompensarse tan generosamente como la inteligencia; nada debería ser tan confidencial como el trabajo de la inteligencia”.

Sería interesante que comenzáramos a tomar nota de algunas premisas que ya nadie discute. Cultivar el conocimiento y dejar volar la imaginación son dos de ellas. Ya lo dijo Cromwell: **“Nunca se va tan lejos como cuando no se sabe adónde se va”**.

Peor que en la hiperinflación de 1989: El informe dado a conocer por el INDEC confirmó que se superó el récord del 47,3% de pobres alcanzado en octubre de 1989, en medio de la hiperinflación. Si se discrimina al Gran Buenos Aires y el conurbano, **la pobreza alcanza al 19,8%** en la Capital Federal y **al 59,2% en los partidos bonaerenses del conurbano**. A su vez, destaca la diferencia entre los partidos del 1º y 2º cinturón suburbano. Los partidos más próximos a la Capital Federal registran un 47,8% de pobres, en tanto que el porcentaje en los más alejados trepa al 68,4%. (Fuente: www.lanacion.com.ar)

ESTAMPAS DE HUNGRÍA: Nos escriben desde Budapest los Szalay szalayx5@freestart.hu

Queridos amigos:

Hace mucho tiempo que les debo noticias. Puedo informarles de cosas buenas: los chicos crecen lindos, sanos y fuertes, el tiempo está espectacular (para el que está en la playa), el país está en paz y las instituciones bancarias, financieras, etc. funcionan.

Por otra parte, este verano, por falta de fondos y por tener que supervisar las reformas de la casa, no nos fuimos de vacaciones. Igual tratamos de ofrecerle a los chicos algunos programas divertidos. Por ejemplo, el sábado pasado nos fuimos a Hajdúszoboszló, una ciudad de Alföld famosa por sus aguas termales. Cuando estuvimos allí en invierno, la mayoría de las personas en el Gyógyfürdő (baños termales) eran viejas. No había piletas para chicos y fue bastante aburrido. Esta vuelta fuimos al “strand” (la playa) y ¡QUÉ SORPRESA! Primero, no podía creer la cantidad de gente que había: miles y miles de familias con chicos, grupos de adolescentes, grupos familiares multigeneracionales, de todo un poco. Había muchos húngaros, por supuesto, pero también toneladas de alemanes, polacos, y todo tipo de eslavos.

En cuanto a las instalaciones, hay desde toboganes acuáticos gigantes hasta playa nudista, pileta de olas y media docena de piletas de aguas termales para diferentes actividades: dos piletas para chicos (para los más-más chicos y los menos más chicos), piletas para nadar largos, piletas para viejos para simplemente estar sentado y piletas más profundas para buenos nadadores. Todo está en perfecto estado, como si recién los hubieran inaugurado y, sin embargo, tienen varias décadas.

El favorito de Andrea era la pileta con olas: cada hora, por cinco minutos, una turbina crea olas dentro de una pileta de natación convencional. Varios minutos antes del comienzo de las olas, empezaba a caer gente en la pileta (que generalmente estaba vacía porque el agua era fría). Se llenaba tanto que no cabía un alfiler. El griterío durante el tiempo que duraban las olas era infernal (sí, ¡nosotros también contribuimos!) Al terminar la diversión, esos varios cientos de personas salían de la pileta y volvían a sus actividades normales. Es impresionante lo ordenados y respetuosos que son los húngaros en estas situaciones: la gente no empuja, no codea, no atropella. Muy civilizados.

Otra cosa que caracteriza a esta playa es la cantidad de lugares para comer: ¡qué manera de “morfar”! Nosotros no nos pudimos resistir a los *lángos* (una especie de torta frita) y al helado. Pero había de todo: especialmente interesantes eran los puestos con *bográcsok* (calderos): distintas variedades de *pörkölt* (gulash húngaro), como *pacal pörkölt* (gulash de mondongo), *tokányok*, *paprikások*. También había puestos de pescado, donde el favorito es *rántott hekk* (una especie de atún del Báltico).

Nosotros fuimos y volvimos en el día en tren. Por 20 dólares ida y vuelta para toda la familia, el Intercity es un lujo oriental: los trenes tienen aire acondicionado, son limpios, silenciosos, cómodos, con baños grandes y limpios, asientos numerados. Otra que Ferrocarriles Argentinos...

A fines de julio Andrea estuvo en “biblia tábor” (campamento bíblico) con el grupo de chicos de la iglesia, en Nagyveleg, (cerca de Mór, entre Székesfehérvár y Tatabánya). La fuimos a buscar antes del final del campamento para que no se perdiera el cumple de Kasza Ilona. En el cumple estuvimos charlando con Lumpi y Major Tamás de anotar a nuestros respectivos hijos de primer grado (Attila, Ilona y Andrea) en una agrupación scout en Városmajor (nos queda cerca a los tres). Esto es algo que yo realmente deseo para mis hijos, porque si bien el tipo de scoutismo que se hace acá es distinto del que hicimos nosotros en el “exilio”, las bases del scoutismo son iguales en todo el mundo y vale la pena exponer a nuestros hijos a esta experiencia de vida.

Este sábado vamos a llevar a Andrea a Kimle, para un nuevo “campamento castellano”. Tenía muchas ganas de ir yo también, pero no me puedo arriesgar a llevar tan cerca del río a Kristóf, el indio salvaje, y a Balázs, indio salvaje en potencia. Para el que no conoce el lugar, el jardín desemboca directamente en el río, un ramal del Danubio que tiene un caudal considerable y corriente fuerte. Me pasaría la semana entera con el corazón en la boca tratando desesperadamente de mantener contacto visual con los dos “pendejos”. Mis nervios no necesitan semejante estrés. El campamento me hubiera servido de adiestramiento, sin embargo, para acostumbrarme a hablar castellano con mis hijos. Por ahora, es una lucha. Sencillamente, no me sale hablar castellano ni con los chicos, ni con Andrés.

Les mandamos saludos, besos y abrazos, y **¡que disfruten muchísimo del Cserkészbál!**

FIGYELEM! "Szülőföldünk" rádióprogram külföldön lakó magyarok számára: Szeptember 28-án lesz Budapesten a magyar örmények Fogolykiváltó Boldogasszony (Mindenkor Segítő Szűz Mária) ünnepe, miséje. A programvezető Keszthelyi Gabriella.

Internet címük: <http://www.wm.org/ondemand/hungary.html>

Rádió külföldön is hallható, Dél-Amerikában rövid hullámon 00 óra és 21.00 óra között a 11.870 - 15455 khz. Budapesten este 8-kor közvetítik, szintén rövid hullámon 6025 khz 49,7 méteren.

(Trixitől trixibon@freestart.hu bejött hír, amelyet köszönünk! Szerk.)

Deportes - Sport

(Ahora que tenemos un jugador en Boca, Róbert Waltner, proveniente del equipo de Zalaegerszeg, nos puede interesar la noticia siguiente): (Fuente: www.ole.com.ar)

"El príncipe cayó ante el mendigo"

El Manchester, con Verón, perdió en el último minuto contra el humilde Zalaegerszeg húngaro.

BUDAPEST. Largó la temporada para el **Manchester United**, la que va en serio, la que se juega por los porotos. La que los hinchas rojos confían en que signifique la resurrección, después de que en la última se quedaran con las manos totalmente vacías. Pero, al parecer, no muchos se avivaron de esto. Al menos fue la imagen que dejaron los muchachos de Alex Ferguson en su debut por la Champions, ante el Zalaegerszeg, de Hungría. En los pronósticos no cabía otra posibilidad, a pesar de ser visitantes, de que los Diablos se llevarían una victoria cómoda. No sólo eso, también se esperaba ver al equipo inglés florecer en tierras húngaras y dar una exhibición con todas sus estrellas: Verón, Beckham, y Van Nistelrooy, entre otros. Sí, **jugaron todos**. Pero, más allá de las expectativas, **ninguno brilló**.

Y encima que no funcionaron las figuras, todavía faltaba la media sorpresa. Cuando los caminos llevaban a un pálido 0 a 0, el **ex equipo de Robert Waltner (hoy en Boca)** terminó de dar la nota con un gol sobre la hora convertido por Koplárovics, quien había ingresado hacía sólo ocho minutos. El espíritu de lucha y entrega hasta el final no es algo nuevo para este conjunto húngaro. Ya lo había demostrado en la ronda anterior, en la que un gol de penal, cuando faltaban tres minutos, le dio la clasificación ante el Zagreb.

De todos modos, para el Manchester no es un resultado sin vuelta atrás: sólo se trató de un golpe. **En 15 días tendrá revancha en el Old Trafford y habrá que ver cómo sigue la historia...**

Zalaegerszegről – a Boca-ig...

Nemzeti Sport riportere beszélgetése Waltner Róberttel (részlet) (Forrás: Internet)

"Jól érzem magam Dél-Amerikában, már a nyelvet is tanulgom, de nagy segítségemre van egy magántanár, aki most még tolmácsolásokat is ellát - újságolta a **csatár**.

"Amúgy ez egy egész más világ, az edzéseken nyolcan felügyelik a munkát, de erre nincs is szükség, mert a játékosok a csapatba kerülés érdekében külön is edzenek."

Felvetjük Waltnernek, talán neki is pluszmunkát kellene végezni, hogy bekerüljön a csapatba.

"Nem olyan egyszerű az" válaszolta a **Boca** tartalékosai között már bemutatkozó játékos. "Harminchatan vagyunk a keretben, így van, aki még a tartalékok között sem léphet pályára, annak ellenére sem, hogy a klub több millió dollárt adott érte. Amúgy mint mindenki, önszorgalomból én is a konditeremben kezdem a napot. Egy év múlva már senki nem tud majd ellökni."

Y algo más sobre el mismo tema:

Una mañana con Robert Waltner (la "Gacela de Hungría")

Entro al hall de uno de los hoteles más lujosos de Buenos Aires.

No lo conozco personalmente, a no ser por una foto publicada en el diario: mi cliente por una mañana (soy entrenador físico y hablo fluidamente el húngaro), **Robert Waltner**, recién llegado de Hungría, nº 9 y goleador del seleccionado de su país y prestado por el "Zalaegerszeg" (equipo campeón de Hungría) por el período de un año a Boca Juniors.

Me acerco al mostrador y pregunto por mi cliente:

-Sí, el señor Robert Waltner acaba de bajar y está desayunando.- y me indican la dirección.

En el salón casi vacío veo a un chico muy joven, muy prolijo desde su corte de pelo, casi militar, hasta su equipo Nike impecable, sirviéndose unas medialunas. Me acerco y me presento (obviamente en húngaro) como el reemplazante de su traductor-intérprete por ese día. Inmediatamente su expresión indiferente se transforma en una amplia y simpática sonrisa de oreja a oreja con una simplicidad inusual para un *superstar* de su categoría. Le aprieto la mano mientras que él con una fineza y un lenguaje que delatan cultura y educación, me invita a la mesa y desayunamos café con leche y medialunas.

Le cuento un poco sobre mí, quién soy, y ¡¡le tengo que pedir que no me trate de usted!! Hablando de sus primeras impresiones acerca de nuestro país me dice con una expresión de tristeza incontinente lo mal que se siente al ver tantos chicos pequeños y sucios durmiendo y pidiendo por las calles. Siempre les da algo (\$2,50). Hablamos sobre la situación del país, incomprensible para alguien que viene de una cultura que sobrevivió dos guerras mundiales, se levantó de las cenizas, es más, sigue subiendo...

Llega el chofer que nos llevará hasta la Bombonera. En el camino charlamos sobre notas en la radio, en la televisión y en los periódicos (en los que tengo espacios deportivos). Finalmente llegamos a la Bombonera y empieza mi trabajo: el de seguirlo a Robert como si fuera su sombra traduciendo cada palabra suya y cada palabra que se le dirija. Me voy dando cuenta de lo importante que es “el jugador de Hungría” (todavía su nombre y apellido no están firmes en la memoria de todos).

No faltan los chicos y también no tan chicos que se acercan con la camiseta de Boca en la mano pidiendo un autógrafo. Robert no se lo niega a nadie.

En el vestuario, cuando entramos, todas las miradas se vuelven hacia nosotros y reina un ambiente de compañerismo y amistad que yo, sinceramente, no esperaba. Apretones de mano, saludos, palabras de aliento, y miradas de reconocimiento y respeto absolutos. Obviamente, tengo que traducirlo todo. Lo único que sabe decir Robert en castellano por ahora, es: ¡gracias!

En ese momento se revela una de sus aficiones: al cambiarse se saca el reloj de plata, luego una gruesa pulsera de plata, pero se deja un grueso anillo, también de plata. Lo que más me llama la atención es que los botines negros tradicionales, como los que calzan todos, quedan intactos debajo del banco. En su lugar, saca de su bolso los suyos, únicos, exclusivos, ...plateados...

Del vestuario nos dirigimos hasta la sala del médico a llenar algunas planillas y contestar algunas preguntas. Del consultorio a una ardua sesión de kinesiología (Robert se viene recuperando de una lesión en el tobillo), consejos, instrucciones y orientaciones altamente profesionales y... profundamente humanas. Siento como mi deber resaltar el buen ambiente entre jugadores, dirigentes, entrenadores, médicos y kinesiólogos, que reina en ese gran complejo de la “Bombonera”. Hasta a mí me han tratado como a un compañero de profesión y de trabajo.

En cada momento se nos acerca algún entrenador o algún jugador y todos preguntan algo. Todos quieren saber sobre Robert, sobre Hungría, sobre el idioma...

Nos dirigimos hacia la cancha para la práctica, el momento más esperado por Robert. Como dijo el propio kinesiólogo: “Robert es un jugador fino. No le gustan los ejercicios sin la pelota. Le gusta jugar, patear, practicar y mostrar su potencial...” Me quedo del lado de afuera del alambrado. Robert no quiere que entre con él, diciendo que ahí ya las palabras no cuentan. Lo que cuenta es el fútbol, lenguaje universal que él entiende muy bien.

¡Empieza la práctica! Mientras recibo instrucciones de parte de varios profesionales acerca de Robert para después de la práctica, Cosentino, el fotógrafo oficial del club hace ya más de 30 años, me cuenta algo de la historia de Boca Juniors señalándome jugadores y dirigentes. Miro asombrado a esos chicos, todos jóvenes, pateando, atajando, armando y “desarmando” jugadas con toda su alma y su habilidad.

...Pero hay uno que se destaca... por sus piques, sus saltos y sus maniobras ágiles y repentinas con una clase y una gracia comparables a las de una gacela y por el brillo del sol reflejado en sus botines plateados. Tal vez lo de “gacela” pueda sonar fuera de lugar, pero cuando lo vean moviéndose en la cancha entenderán lo que quise decir: fue la primera comparación que se me ocurrió de manera totalmente espontánea. De repente el momento más esperado: Robert de frente al arco, al arquero y a dos defensores que lo marcan y de espaldas a la pelota que viene en su dirección. Un toque de talón, sin darse vuelta, eludiendo a toda y cualquier expectativa y la pelota en el canto opuesto, adentro del arco. **Con clase, perfección y precisión. Así es Robert Waltner en la cancha, la gacela húngara de patas plateadas.**

Prof. André Luiz Lajtaváry, Director Técnico <http://gympaddle.tripod.com.ar/>

(Pero no todas son rosas: Crítica por Christian Leblebidjian, La Nación Deportiva 26.8.02: “El 3º número 9 de la lista es Robert Waltner. Ayer, el húngaro se perdió dos goles debajo del arco en el partido de reserva que San Lorenzo ganó por 1 a 0.” - ¡Le deseamos mejor suerte la próxima vez! La R.)

Reconocimiento a Ferenc Puskás: El legendario futbolista de Real Madrid y las selecciones de Hungría y España recibió el 21 de agosto, en Budapest, la medalla de oro al Mérito Deportivo por su trayectoria. (Fuente: La Nación Deportiva www.lanacion.com.ar)

Ernö Rubik: El famoso diseñador húngaro, inventor del “Rubik kocka”, cumplió 58 años. En su habitación de la casa materna construyó el juguete que **causó perplejidad a más de 500 millones de**

personas en todo el mundo: el cubo mágico. Y así lo definió: "Tratar de solucionarlo sugiere calma, paz, un sentido del orden, seguridad." (Fuente: www.lanacion.com.ar)
(Tal vez nos convendría recomendar el juguete a muchos habitantes de la República Argentina... La R.)

(Volver al Índice)

3) Correo de lectores – Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum

Néhány olvasónk kérésére megadjuk az Internet címet, ahol bővebbet olvashatnak a nemrég elhúnyt – és általunk múlt számunkban már méltatott – Kopits István sebészprofesszorról:
<http://www.nepszabadsag.hu/Default.asp?URL=L0RIZmF1bHQuYXNwP0RvY0NvbGxJRD02NDQ5NSZEB2NJR02Mj11MwAA>

Estimados lectores de HungArgenNews:

Todas las actividades de nuestra congregación detalladas en el rubro **"9): Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)"** están abiertas a todos: vecinos del barrio, miembros de la colectividad húngara y personas interesadas en general. NO es un requisito para la participación ser evangélico luterano o miembro de la congregación, todos y todas serán bienvenidos: ¡¡los esperamos!! Desde ya, ¡muchas gracias! Los saluda muy cordialmente, Patricio M. Oschlies. Secretario Congregacional iacruzdecristo@uol.com.ar

En estos lugares se puede conseguir medicamentos gratis:

*Parroquia San Carlos: 4981-7752.

*Parroquia San Saturnino: 4921-9483.

*Todas las parroquias de la Vicaría Flores han convocado a sus feligreses a la donación de medicamentos que se remiten para su redistribución posterior, a la calle Fernández 253, 4671-9295.

*Parroquia San Pedro y San Pablo: Quintana 2645, Olivos. Necesitan y proveen medicamentos oncológicos; días de atención lunes, miércoles y viernes de 9.30 a 12.30. 4790-2043.

*Emaús: entre otras cosas poseen una farmacia gratuita. Su sede legal se halla en Sarandí 1139 (1222) Capital Federal.

Área km 21: Provincias Unidas 5995 (1765) Isidro Casanova Tel/Fax: 011-4625-0604.

Área San Telmo: Cochabamba 466 (1150) Capital Federal, Teléfono: 4361-6394, Fax: 4361-7126.

INSULINA gratuita para diabéticos puede ser de mucha utilidad. TRATEN DE HACERLO CIRCULAR, ES IMPORTANTE PARA MUCHA GENTE.

LIGA ARGENTINA DE AYUDA AL DIABÉTICO, Tucumán 1584 planta baja A, Capital Federal. Teléfono 011- 4371-8185 - lunes a viernes de 14 a 18 hs. Se está haciendo entrega del fármaco mencionado en forma gratuita con la sola presentación de la receta correspondiente y el documento de identidad del paciente. Seamos solidarios formando una cadena de correos para que estén todos informados, sobre todo quienes la necesitan para vivir. Gracias.

Patricio M. Oschlies. Secretario Congregacional (por el Consejo Directivo de la Congregación "La Cruz de Cristo") iacruzdecristo@uol.com.ar

De Szalay család, szalayx5@freestart.hu
Költözés

Kedves mindannyian!

Örömmel és izgalommal közöljük, hogy 2002. augusztus 20-tól új címünk 1125 Budapest, Hadik András u. 24. és telefonunk +36-1-213-5159.

Nagyon élvezzük a HAN minden számát, jó tudni, hogy ott továbbra is zajlik az élet!

Szalay család, Budapest

(Szeretettel gratulálunk az új otthonhoz! Szerk.)

MagyarOnline.net Felhivas: Olvassa hireinket, tudositson bennunket, tajekoztasson magyar kozossegerol! E-mail: szekesztoseg@magyaronline.net <http://www.magyaronline.net/forum/>

Hasznalja forumunkat, a chatet, hogy legyen reszese a magyarok virtualis kozossegenek. Nemcsak uj barátokra talalhat, hanem erdekes vitakat folytathat, hasznos és erdekes dolgokrol szerezheth tudomast.

Varjuk magan-, uzleti, szervezeti honlapok, levelezolistak es hirlevelek keszitoit, ismeroit, hogy a Karpat-medencen kivuli magyar internetes jelenletet bemutato WebVilág! rovatunkba bemutassuk.

Celunk egyben bemutatni a Karpat-medencen kivuli osszes magyar szervezetet, konyvtarakat, a radio-és teveadasokat, ujsagokat, kozolni ezek programjait, ismertetni rendezvenyeiket is. Amennyiben On egy szervezet tagja, kerem, hogy legyenek Onok is jelen a MagyarOnline.net-en.

Es ugyancsak varjuk jelentkezesuket magyar kapcsolodásu szolgaltatasokat bemutato rovatunkba, ahol magyar ettermeket, forditokat, ugyvedeket, orvosokat és egyeb szakmak kepviseloit, vallalkozásokat mutatjuk be. Amennyiben On ismer ilyet, kerjuk, írja meg a cimét, elérhetoseget.

A cimlapon:

- FINNORSZAG: Fejenkent tizenotkiloyi csomaggal, egy evre - interju Tanito Belaval, a Finnorszagi Magyarok Egyesületének elnokevel, az emberi jogok finnorszagi kovetevel.

- Ausztraliai Magyar Kulturalis Talalkozo (Szervezo: Ausztraliai es Uj-Zelandi Magyar Szovetseg)

A Talalkozo hivatalos honlapja: <http://go.to/talalkozo>

Tisztelt Haynalné Kesserü Zsuzsánna!

Márkó László vagyok, a szentivánlaborfalvi (Románia, volt Háromszék) Berde Mózsa Általános Iskola igazgatója. Az iskolánk I.-VIII. osztályos iskola, óvodával együtt működik, összesen 130 gyermekkel.

Az iskolánknak nincsen önálló költségvetése, mivel a községközponti, uzoni iskolához tartozik. Sajnos befektetésre semmilyen anyagi alapunk nincsen, még az alapvető szükségletekre (fűtés, telefon, villany) sem elegendő az állami költségvetésből kiutalt pénz. **A jelenlegi román kormány a tanügyi reform keretén belül a kis gyermeklétszámú iskolákat fel akarja számolni.**

Egyedüli lehetőségünk a megmaradásra, ha önerőből, támogatók segítségével fel tudjuk tartani, fejleszteni tudjuk iskolánkat. Eppen ezért a faluközösség, pályázatok segítségével "iskola mentő" projektet dolgozott ki a tanári kar, amelynek keretén belül bevezettük a vizet, mosdót alakítottunk ki.

További terveink közé tartozik a könyvtár állományának felújítása, szemléltető, audo-vizuális eszközök, számítógépek beszerzése, a központi fűtés bevezetése, az épület feljavítása, modernizálása, ugyanis a legegyszerűbb, az oktatáshoz legszükségesebb könyvekkel, eszközökkel, irodaszerekkel, fogyóanyagokkal sem rendelkezünk. A 60-as évek óta semmiféle befektetés nem történt ezen a téren, az iskola épülete is komoly javításokra szorul.

Ugyanakkor fontosnak és hasznosnak tartanánk anyaországi intézményekkel, támogatókkal állandó kapcsolatot kialakítani.

A falu lakóságának kb. 80 %-a munkanélküli, krumplitermelésből és alkalmi kürtöskalács sütésből élnek az emberek, így nincs anyagi alapjuk az iskola hathatós megsegítéséhez, ehhez csak a kétkezi munkájukkal járulhatnak hozzá, ami a jelenlegi helyzetben sajnos, nem elég.

Ahhoz hogy megmaradjon az iskola, hogy gyermekeink a saját falujukban tanulhassanak segítségre van szükségünk. Az állami költségvetésből, az önkormányzattól semmiféle támogatásra nem számíthatunk, a túléléshez szükséges alapvető dolgokon túl. Ezért szükséges az iskolánk érdekében támogatókat, adományozókat keresnünk, hiszen a legkisebb adomány is (tárgyi, pénzbeli) az iskolánk megmaradását segíti elő. **Kérjük Önöket is, hogy a lehetőségeikhez mérten támogassák az iskolánkat.** Ezzel a támogatással egy kis erdélyi közösség önazonosság-tudatának megőrzésében és megmaradásunkban nagy segítségre lennétek.

Remélve, hogy kérésünk meghallgatásra talál, maradok tisztelettel,

Márkó László marko@honoris.ro

Szentivánlaborfalvi Berde Mózsa Általános Iskola

Scoala Generala Berde Mózsa

Santionlunca nr. 247.

cod. 4007 jud. Covasna

Romania - Telefon: 00-40-267-331462 (iskola) vagy 00-40-267-331439 (otthon)

Az iskolánknak nincs bankszámlája, mivel pénzügyileg nem független, de a falunkban lévő unitárius egyházközség lelkésze rendelkezésünkre bocsátotta az egyházközség deviza bankszámláját:

A számlatulajdonos neve (románul): Parochia Unitariana Santionlunca

Számlavezető bank megnevezése: (románul) Banca Comerciala Romana SA., Suc.Targu- Secuiesc, Piata Gábor Áron, nr 17.

Bankszámlaszám: 2511.1-755.2/USD - RNCBROBU

Kedves magyar Barátaim!

Nagyon köszönöm a ma küldött nagy beszámolót, amelynek magyar részét figyelmesen elolvastam. Igen élveztem itt Svájcban a nagyon nagy fáradsággal és igyekezettel, de alaposan összeállított híreket. Sok mindenről lehetne elbeszélgetni. Most csak kettő dolgot akarok kiragadni:

1./ Fiatalság és Erdély. Nagyon nehéz megmagyarázni 82 évvel a trianoni katasztrófa után a mai fiatalságnak, hogy mi is fáj nekünk Erdéllyel kapcsolatban. Mi még a 2. Világháború előtt minden március 15-én szomorú és fájó szívvel, könnyes szemmel énekeltük "...szegény székely nép, akármerre néz, akármerre lát, az itala könny, a kenyere sár, Erdélyországban oláh banda jár... stb." Ezt már a mai magyar ifjúság nem tudja, főleg nem érti.

2./ Mint református papfiú kicsit szomorúan olvastam, hogy szeptember elejéig, szinte 2 hónapon át lelkipásztor hiányában nincsen istentisztelet, a gyülekezet pásztor nélkül van. Egy nagyon jó ajánlatom lenne a legközelebbi kieséssel kapcsolatban. Hozzanak ki Magyarországról egy arra érdemes fiatal teológust helyettesíteni. Ez sokba nem kerül és örömmel jönnének!

Isten gazdag áldását kérem életükre !!! Nagyon sok szerető üdvözlettel hűséges olvasójuk:

Komaromy János Prof.Dr.állatorvos, Svájc komaromy@swissonline.ch

Részlet Bárány atya leveléből, Budapestről:

Már sokan megfordultak itt a nyáron: Alexandra, Sanyi, Rábai Kati, Ricardo, Trixi, Hapci, Fóthy Judit. No, vajon kit hagytam ki? Ja, Paál Magdi is. Vass Mátyás már régebb óta itt van, egyik fia is megérkezett. Mindegyiknek örültem, és szívesen fogadtam őket.

Ami Titeket illet, tényleg borzalmas az a megpróbáltatás, ami most Rátok nehezedik. Ezt csak hittel, összefogással lehet átvészelni. Sokszor imádkozunk Értetek egyénileg és közösségben is, ezt éreznetek kell. Drukkolok, hogy (Szederkényi) Károly atya sokat tudjon Nektek ebben segíteni.

Útravaló: A félelem gyakori útitársunk. Otthon érzi magát az Egyházban is, hiszen **Isten népének gyakran kell „vízen járnia” ellenszélben, hullámverésben.** Pusztán emberi létünket is ezer veszély fenyegeti. Ki tudja, mikor jelentkezik testünkben egy halálos betegség? Ki tudja, mikor omlik össze szépen kigondolt tervünk? A korszellem azt mondja: félelmeinket el kell rejteni, nem szabad igaznak tartani. Vajon mi lett volna Péterrel, ha elrejtí attól való félelmét, hogy elmerül, és nem kiált segítség után? Nem lehetett volna segíteni rajta. Az ő esete azt jelzi: **minden keresztény arra kapott hivatást, hogy egész életén át a „vízen” járjon.** Sokan már eleve elmerülnek az élet, a kísértések, szenvedés stb. hullámaiban. Máskor meg egy kis vergődés, kíséret után feladják a harcot, s megalkusznak. Vagy bukdácsolnak: hol kint vannak a vízből, hol elmerülnek benne. Ahogy a körülmények hozzák, vagy épp amilyen lelki állapotban vannak. És mindig a „hullámokat” okolják a sikertelenség miatt: fáradság, idő hiánya, nehéz, bonyolult környezet, az emberek meg nem értése stb. Pedig ezek csak az emberi élettel járó „normális” kísérőjelenségek! Aki embernek születik, legyen felkészülve ilyen s ekkora hullámokra. Szeretettel: Béla atya libenter@matavnet.hu

T. Cím!

Örömmre szolgált elolvasni Tanító Béla (*HungArgenNews* № 26, *augusztus. Szerk.*) finnországi levelét a választási törvényünkről.

Keresi és vágyja az igazságot és a mindenkire kiterjesztett választási lehetőséget. Pedig tudja, hogy ez megoldhatatlan feledat. Patagoniától az északi sarkkörig mindenhol élnek magyarok és Magyar állampolgárok. Meg kell találnunk a legelfogadhatóbb kompromisszumot, avval a tudattal, hogy tökéletes választási rendszer nem létezik.

A választójog mai értelme a népképviselőben gyökeredzik.

Először ezt a lehetőséget a 1848: V.tc. teremtette meg. A 1945. VIII.tv. egy többpárti parlament létrehozására lajstromos választási rendszert vezetett be. Itt jegyzem meg, 1949-ben választásról nem alkottak törvényt. Jelenleg 1989-ben alkotott választási törvény, valamint a 1997-es választási eljárásról szóló törvény van életben. Magyarországi bejelentett lakhelyhez van kötve a szavazás, amit helyeslek, de később ezt szerintem bővíteni kellene.

Nem értem és szeretném ha bővebben kifejtené, miért kérdőjelezi meg a Magyar Köztársaság demokratikus formáját.

Sivák Béla, Budapest sivakb@axelero.hu

Miután a Washington Times is közzétette a hírt, sürgősen ezúton küldöm búcsúlevelemet:
(*Megj.: kiemelések tőlünk. Szerk.*)

Tisztelt Honfitársaim, kedves Barátaim!

Washington, D.C., 2002. augusztus 12.

Nagyköveti megbízatásomat befejezve külön búcsúzom az amerikai magyaroktól. Nagy öröm volt számomra Önökkel/Veletek találkozni már 1984-ben, első amerikai tartózkodásom során és azóta folyamatosan a magyar templomokban, közösségi házakban, cserkész táborokban, magánháznál, nem utolsósorban pedig a magyar külképviseleteken.

Nagyot fordult a világ az elmúlt másfél évtizedben és ennek a politikai és gazdasági kivándorlók, az egykori vendégmunkások, "dipisek" és szabadságharcosok, illetve utódaik igen sok hasznát látták. Akik kívánták, meg nem szűnő magyar állampolgárságuk alapján megkaphatták a magyar útlevelet, azzal utazhatnak, otthon ingatlant is vásárolhatnak. **(Remélem, hogy a közeli jövőben e jog ki fog terjedni a trianoni határokon kívül rekedt amerikai magyarokra is.)** A magyarság megváltozott megítélésének, valamint az olcsóbbá vált utazásoknak és érintkezéseknek köszönhetően nyelvünk és kultúránk tartós megőrzésére is jobbák lettek az esélyek. Ma már kevésbé fenyeget nagy írónk, Márai Sándor pesszimista jóslata, hogy "lehull nevedről az ékezet," "és a drága szavak/ Elporlanak, elszáradnak a szájpadat alatt." Lehetséges és sokak számára vonzó a hazatelepülés, de az itt született utódok is, hazalátogatva, jobban megértik szüleik ragaszkodását anyanyelvükhöz és a magyar kultúrához. Noha igaza van Kölcseynek, "nyelvében él a nemzet," de **a nyelv funkcióját valamennyire átveheti a zene, az étel, a tánc,** és az angol (*a mi esetünkben: spanyol. Szerk.*) nyelvű információ a magyarságról.

A régóta itt élőknek és az újabban érkezőknek Adyval és Babitscsal üzenem: **a magyarság elsősorban döntés, vállalás kérdése, a haza pedig táguló fogalom: a szülőhelytől Európán át a glóbuszig terjed.** Az ember, a tudat hordozza - ahogy Sebestyén Márta és Varga Miklós éneklie "mert a Haza te magad vagy." Ez az én végső mondanivalóm, üzenetem. Feleségemmel együtt azt kérem sok amerikai magyar barátunktól, ismerősünktől, hogy elsősorban ne reánk emlékezzenek, hanem arra, amit képviselni próbáltunk.

Négy éve, amikor nagykövetségünkön felvontam a címeres magyar zászlót, azzal a szándékkal vettem át Egyesült Államokbeli képviseletünk vezetését, hogy formálisan is politikai és katonai szövetségessé válva, építve a kétoldalú kapcsolatokat évszázados hagyományaira, a magyar háttérű amerikaiak százezreire, az 1956-os magyar szerepre, az amerikai vezetéstől kezdve a társadalom lehető legszélesebb köreiig igyekezni fogok megerősíteni a magyarságról és politikánkról a rendszerváltozás óta kialakult kedvező képet és elmélyítem szövetségi viszonyunkat. Remélem, hogy - közös erőfeszítéseink nyomán - nemsokára ott fog állni a zászlórúd mellett Kovács Mihály ezredes, a Függetlenségi Háború magyar hőse, az amerikai lovasság megszervezője életnagyságú szobra is. Köszönöm mindazt, amit tettek az Óhazáért, személyesen is köszönöm a sok segítséget, amit itt kaptam, s kérem, hogy ápolják tovább az amerikaiak és a

magyarok sok századra visszamenő barátságát, folytassák munkájukat közös elveink és hagyományaink szellemében!

A magyarság akkor lehet sikeres az új évezredben, ha képes lesz előnyére fordítani a szétszórátást, ha egységesen tud föllépni az egyetemes magyar érdekek mellett, s ha nem feledkezik meg arról, hogy a tizenegy évszázad összeköt, kötelez és ígéretet hordoz.

Tisztelettel:

Jeszenszky Géza, nagykövet

Ui.: Magyarországon elsősorban írni és tanítani fogok. A következő elektronikus levélcímen lehet majd elérni: geza@jeszen.hu

Árvíz Magyarországon:

1) Az árvíz itt nem okozott más bajt csak a szentendrei és a hajógyári szigeteken egy pár haz víz alá került, de semmi súlyos jellege nem volt, inkább a látványosság és a szolidáris gátépítés. Sok üdvözlettel, Csaba, Szentendre emodycsaba@mail.datanet.hu

2) Árad a Duna!

A négynapos hétvége miatt üres a város. A Duna az elmúlt napokban egyre csak dagadt, áradt - olyannyira, hogy mindenki a gátakon van, és nincs ember az irodákban. (Forma1 is van.) A nap folyamán a Duna teljesen elöntötte az Óbudai szigetet, és a Margit szigetet is már csak a körberakott homokzsákok védték. Itt nálunk az utcákban a betonrepedéseken buzog fel a víz számtalan helyen, a rakparti sétány kőpárkányánál kb. 1 méter hiányzott, hogy átlépje a folyó. Ma reggel lefényképeztük a magas Dunát. Bár a tűzijáték elmarad, számtalan szabadtéri program közül lehet válogatni, úgyhogy reméljük, lesz alkalomunk egy kis közös szórakozásra.

Sok szeretettel gondolunk Mindenkire: „Az árvízi hajósok”

3) Kedves Barátaink!

Aggódó telefonotokat és leveleiteket köszönjük. - Európa úszott és még sokfelé most is úszik. Magyarországot a nagy árvíz ebben az évben is hála az Istennek kihagyta. A Duna szintje nem érte el az utóbbi évek rekordját, de azért nagy volt. Most Bajánál tart az áradás csúcsa, de úgy néz ki, hogy az egész ország megúszta. Az ártéren lakókat kellett kitelepíteni, de azok majdnem minden évben ezt megkapják. Mintegy 2000 emberről van szó. A legveszélyesebb Esztergomnál és Szentendrénél volt, ahol a gát nagyon leszűkíti a folyót, és a bevédezt területek méterekkel alacsonyabban vannak mint a vízszint volt. A Szigetköz kapott egy kis frissítő vizet, Kisoroszit a Szentendrei szigeten körülzárta, de nagyobb baj nem történt, Budapestnél az alsó rakpartot elöntötte, de a felső éltől még legalább másfél-két méterre volt a víz. A Gemenci erdőből ki kellett menteni a vadállományt. Szóval a Duna ezt tette. Most már az utóvédekezések folynak, feljebb a tisztítás, lejjebb még a védekezés: kb. 30-40 000 ember dolgozott csúcsban a gátakon. Néhány kisebb folyócska Borsodban azonban kiöntött, hirtelen záporoktól, és elsodort jónéhány házat. A tiszai károkat az ország építette újjá, itt megy a vita, hogy miért volt vályog a ház, arra nem fizet senki. Árvízi halálesetről nem tudok. Szóval megúsztuk, a szónak az átvitt értelmében...

Szent István napján a cirkuszok elmaradtak, a Bazilikai körmenet szép volt. Sok magyarral.

Hála az Istennek, jól vagyunk. Rony, a kutya, 17 éves, öregcske...

Mindenkit ölel és jó egészséget kívánunk!

Plósz Család plosz@matavnet.hu

Üdvözlöm,

Küldöm a MagyarOnline.net kiírt pályázatát közlésre. Örülnék ha ebben résztvenne.

Üdvözlettel és köszönettel, Simon Hunor szerkesztoseg@magyaronline.net

PÁLYÁZAT (MagyarOnline.net - <http://www.magyaronline.net>)

A MagyarOnline.net pályázatot hirdet a Kárpát-medencén kívül élő magyarok részére. A pályázat kiírásában résztvesz a Kanadában kéthetente megjelenő Magyar Krónika.

Pályázók: mindenki.

Pályázat helye: a MagyarOnline.net Fórum MagyarOnline.net Pályázat – Mi vagyunk! Fórum megfelelő topikjai. A témákhoz csupán a pályázók írhatnak, és mindössze egyszer. A Pályázati útmutató topikban Szerkesztőségünk közli a fejleményeket, a Vitafórum pedig az egyes pályázati munkák körüli gondolatok megvitatására szolgál. A témák kapcsán további vitára lehetőség van a Hogyan maradjunk magyarok? és más fórumok alatti megfelelő topikokban.

Adatok: a pályázati munkák alatt kérjük a teljes név, életkor, ország, város feltüntetését.

Terjedelem: legfeljebb három-négy gépelt oldal.

Kiértékelés: a pályázat lezárása után címlapunkon online szavazási rendszert indítunk, amelyen keresztül mindenki nyilvánosan, egy alkalommal szavazhat.

Témák (minden esetben kérjük, személyes élmények szerepeljenek – pályázni lehet akár egy-egy, akár az összes témában):

- A magyar közösségem és én!
- Mit jelent magyarnak lenni?

Határidő: 2002. november 30. (a pályázat lejártá után a témáknak megfelelő topikok lezárásra kerülnek, csak olvashatóak lesznek).

Díjak: az első díj 100 USD, MagyarOnline.net Évkönyv, és MagyarOnline.net trikó. Ezenkívül mindegyik téma első három helyezettje MagyarOnline.net Évkönyvet és trikót kap. Menetközben bekapcsolódó szervezetek, kiadványok további különdíjakat is felajánlanak, ezekkel kapcsolatos megbeszéléseink folyamatban vannak, és közölni fogjuk.

A pályázatra érkezett írásokból a Kárpát-medencén kívüli és az otthoni magyar sajtó folyamatosan összeállításokat közöl. Az ezzel kapcsolatos részleteket később ismertetjük.

Pályázattal kapcsolatos további információk (és egyéb külföldi magyar vonatkozású hírek): hírlevélre feliratkozás egy e-mail küldésével a magyaronline@yahoo.com címre.

Pályázattal kapcsolatos konkrét kérdések Szerkesztőségünk e-mail címén:

szerkesztoseg@magyaronline.net

A Séf - most magyarul - ajánlja: SAJT – SAJT – SAJT !!

SAJTGOLYÓK

Hozzávalók: 40 g vaj, 200 g főtt burgonya, 50 g liszt, 1 tojás, 70 g reszelt sajt, só, szerecsendió vagy bors.

A burgonyát, lisztet, sajtot, tojást, sót, szerecsendőt vagy borsot simára kikeverjük, a masszából kis golyókat formálunk, zsemlemorzzában megforgatjuk és forró zsírban kisütjük.

SAJTOS PÁRIZSI KOSÁRKÁK (Turós Emil receptje)

Hozzávalók: 250 g párizsi (*salchichón de jamón en un pedazo*), 120 g reszelt sajt, 0,5 dl tejföl, 2 tojás, zsír, só, bors, piros paprika, metélőhagyma.

A párizsit héjával együtt késfok vastagságú szeletekre vágjuk és bő, forró zsírban megsütjük. A forró zsírban a héja összehúzódik, így kisebb párizsi kosárkákat kapunk. Keverőtálba felütünk két tojást, hozzáteesszük a tejfölt és a reszelt sajtot. Megsózzuk, borsozzuk, megszórjuk késhegynyi paprikával és egy mokkaskanálnyi apróra vágott metélőhagymával. Jól összekerverjük és egyenletesen elosztjuk a párizsi karikákban. Most ezeket gyengén megszírozott sütőlemezre tesszük és jól előmelegített, de nem túl forró sütőbe tesszük. Csak addig sütjük 5 – 6 perccig, amíg a sajt is megolvad benne és a tojás is átsül. Forrón adjuk asztalra, illik hozzá a fejes saláta.

([Volver al Indice](#))

4) Párrafos de seriedad / Komoly témák

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- Miscelánea
- Efemérides

- Miscelánea

Siempre hay razón para la esperanza (Fuente: www.lanacion.com.ar)

El grave cuadro de recesión, desempleo, caída abismal del producto bruto, cautiverio de los depósitos bancarios, escapada del dólar y rebrote inflacionario en el que se debate hoy nuestro país, ha llevado a los argentinos a un comprensible estado de impotencia, crispación y escepticismo. A nadie puede sorprender que, en ese contexto, prevalezcan en la población el desánimo y el mal humor.

Sin embargo, como lo señaló **Marita Carballo** en un trabajo publicado recientemente en las páginas de LA NACION y basado en encuestas de la empresa **Gallup**, aún es posible rescatar en los integrantes de nuestra sociedad algunas actitudes positivas, algunos rasgos –por ahora tímidos - de optimismo. Frente al descalabro económico y social en que nos debatimos, somos muchos los argentinos que no bajamos la guardia; diríase que **nos obstinamos en mantener un espacio abierto a la esperanza.**

Según una encuesta realizada en el primer trimestre de este año, seis de cada diez habitantes de nuestra República creen que están en condiciones de influir favorablemente sobre la realidad social. En este punto se ha registrado, a través del tiempo, una curiosa evolución. En 1999 sólo el 31% de los encuestados pensaba que podía hacer mucho –o bastante - por su país. El 64%, en cambio, estimaba que podía hacer poco o nada por mejorar las cosas. En 2002, las cifras se han invertido: el 55% cree que puede influir mucho o bastante en los sucesos políticos y sociales; el núcleo de los pesimistas, por el contrario, ha descendido al 40 por ciento.

Una nueva tendencia parece haber surgido en la población. Los individuos se sienten hoy más responsables, se creen capaces de asumir un protagonismo social más activo, una mayor participación ciudadana. Y no sólo para alzar su voz de protesta, sino también para actuar sobre la realidad, para producir cambios.

Pero la realidad actual ofrece también otro dato positivo: la existencia de un **creciente sentimiento de solidaridad** entre los argentinos. A medida que crece la adversidad económica y social, se fortalece en la población la **voluntad de ayudar al prójimo.**

También aquí los números de Gallup son elocuentes. En febrero último, el 32% de las personas con más de 17 años había cumplido tareas solidarias o de bien público, en forma desinteresada, en los doce meses anteriores al momento de la encuesta. Cinco años atrás, sólo el 20% de los encuestados había realizado trabajos voluntarios.

Las cifras demuestran, pues, que crece en nuestro país, día tras día, el número de personas que cumplen servicios en grupos de ayuda solidaria, tales como Caritas, Cruz Roja, organizaciones parroquiales, cooperadoras de hospitales o escuelas, sociedades de fomento y otras entidades similares. Es importante tener en cuenta estas **notas positivas de la realidad**, reveladoras de que aun en medio de las crisis más severas, siempre es posible mirar el mundo desde una perspectiva alentadora. Cuando parece que sólo quedan ruinas, queda siempre algo más: una reserva moral, un fondo de esperanza.

- Efemérides

Recordatorio de Fechas

3 de septiembre: Día del inmigrante

Nota: *El 26 de agosto se celebró el **Día Nacional de la Solidaridad** en homenaje a quien el mundo conoció como la **Madre Teresa**, la buena samaritana por excelencia. Una mujer que consagró su vida a los más pobres entre los pobres. Un ejemplo de amor para un mundo donde el egoísmo, la ambición, la corrupción y el materialismo desmedido – por desgracia – son moneda corriente. **Recordémosla:***

PALABRAS: Sólo para mujeres fenomenales (poema de la Madre Teresa de Calcuta)

(Agnes Gonxha Bojaxhiu, Madre Teresa de Calcuta, nació en Skopje, actual capital de Macedonia, pero se nacionalizó india. En 1948, decidió dedicar su vida a asistir a los enfermos y moribundos. En 1952 fundó en Calcuta la Casa de Moribundos Indigentes *Nirmal Hriday* (Corazón Puro). Recibió el Premio Nobel de la Paz en 1979.)

Siempre ten presente que la piel se arruga, el pelo se vuelve blanco, los días se convierten en años.

Pero lo importante no cambia; tu fuerza y tu convicción no tienen edad.

Tu espíritu es el plumero de cualquier tela de araña.

Detrás de cada línea de llegada, hay una de partida.

Detrás de cada logro, hay otro desafío.

Mientras estés viva, siéntete viva.

Si extrañas lo que hacías, vuelve a hacerlo. No vivas de fotos amarillas...

Sigue, aunque todos esperen que abandones.

No dejes que se oxide el hierro que hay en ti.

Haz que en vez de lástima, te tengan respeto.

Cuando por los años no puedas correr, trota.

Cuando no puedas trotar, camina.

Cuando no puedas caminar, usa el bastón.

Pero !!nunca te detengas!!

[\(Volver al Índice\)](#)

5) Cyberisa / E-lektronevetés

Los norteamericanos son cada vez más fuertes. Hace veinte años se necesitaban dos personas para cargar comestibles por el valor de cien dólares. Hoy en día, basta con un niño de cinco años.

[\(Volver al Índice\)](#)

6) Avisos y Solicitudes / Hirdetések

A Szerkesztőség megjegyzése: A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.

Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta.

FIGYELEM! FIGYELEM!! FIGYELEM!!!

MAGYAR BÉLYEGGYÜJTEMÉNY GYÜJTŐK RÉSZÉRE ELADÓ.

Kurucz László, tel. 4743-3651. Fax 4747-8069.

[\(Volver al Índice\)](#)

7) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár

Publicamos esta sección cada mes par. – Ez a fejezet minden páros hónapban jelenik meg.

[\(Volver al Índice\)](#)

8) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a hungargennews@arnet.com.ar y será eliminado de la lista de envío.

(Volver al Índice)

9) Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)

Publicamos esta sección cada mes impar. – Ez a fejezet minden páratlan hónapban jelenik meg.

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina. Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Presidente: Ing. Esteban Takács ESTEBANTAKACS@aol.com. Vicepresidente ejecutivo: Francisco Valentin. Tel. 4799-5044 / 6141. ferencvala@hotmail.com

Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő teribenko@hotmail.com
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4791-5524. Jefe de Agrupación: Alex Collia alancol@arnet.com.ar Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986.
Presidente: Esteban Zombory ezombory@fibertel.com.ar

Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro. Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh - Kovács.

Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban. Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán. hogarhungaro@hotmail.com

Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe. Santiago 1266, (2000) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Telefax 0341-393351. Presidenta: Sylka Bicsyk.
Informes: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) rosadam@arnet.com.ar

Asociación Literaria y Cultural Húngara. F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etel Toronyi de Hohenlohe.

Biblioteca Húngara - HKK - Hungária Könyvbarátok Köre, kölcsönkönyv- és levéltár. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437
Referente: Susana K. de Haynal haynal@newage.com.ar Tel. 4723-3655.
Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2º y 4º sábado del mes 16-19 hs.

Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria. Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9º "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

Círculo de San Esteban. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek jakabterek@ciudad.com.ar

Círculo Húngaro de Bariloche. Beschtedt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidente: Francisco Halbritter (Cónsul Honorario de Hungría) halbri@bariloche.com.ar

Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba. Presidente: Gábor Bánáti. Tel (03543) 488778. dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar Vicepresidente: Miguel Filipanics filipanicsmiguel@hotmail.com
Secretaria general: Lily Filipanics sangelini@arnet.com.ar ; filipanicsliliana@hotmail.com Referente: László Máthé mathe@onenet.com.ar ; imathe@iua.edu.ar ; mathe@ieee.org

Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Susana Fóthy susyfothy@yahoo.com Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

Club Hungría, Asociación Húngara en la Argentina. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi mzoldi@dls-argentina.com.ar
Reunión de la Comisión Directiva: Miércoles 21 a 22.30 hs.
Secretaría: martes a viernes 19.30 a 22 hs. Sábado 18 a 22 hs. Domingo 12.30 a 16 hs. Sr. Guszti.
Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar
Voleibol: Los sábados de 17 a 19 hs. (grupo infantil y grupo juvenil. Más información: Constantino Alitisz, (Tel. 4542-6194; e-mail: cmalitisz@hotmail.com)
Esgrima. Horarios: Miércoles 18-20.30 hs. y sábados de 15-19 hs. Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance. Actividad a partir de los 8 años y para ambos sexos. Clases a cargo de los maestros Mario De Brelaz y Juan Gavajda. Informes e inscripción: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-3992 henriette@arqa.com

Colegio María Ward. Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

Colegio San Ladislao. Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

Comunidad de Camaradería de los ex Combatientes Húngaros en la Argentina – MHBK. Nª Señora de Luján 1001, (1617) Troncos del Talar, Bs. As. Presidente: vitéz Vattay Miklós, Tel. 4715-2351. Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. En el Círculo de San Esteban.

Coral Hungaria, Sociedad de Conciertos. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Fax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann sylvialeidemann@fibertel.com.ar
Ensayos: viernes 21 hs. (consultar por otros horarios).

Coro Húngaro de Valentín Alsina. Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros *in exteris*. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

Iglesia Evangélica Luterana Unida - Congregación "La Cruz de Cristo". Amenábar 1767 - C1426AKG Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Tel. 15-51476160. Telefax: 4790-0551. Rvdo. César B. Gogorza. E-mail: lacruzdecristo@uol.com.ar ; cesargogorza@hotmail.com
Presidenta de la Congregación: Sra. Catalina Vámosy de von Hefty. Tel./Fax. 4503-6442.
Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 órakor. Szolgál Nt. Demes András.
Culto con Santa Cena (en castellano): Todos los domingos, a las 19 hs.
Oficina Pastoral: Todos los miércoles de 16 a 21 hs.
Coro de la Congregación: Ensayos todos los miércoles de 20 a 21.30 hs.
Consejo Congregacional: 3º lunes de cada mes, 19.30 hs.
Grupo "Amistad" (3ª edad): Todos los martes de 16 a 18 hs.
Estudio bíblico: 1º sábado de cada mes, de 16 a 18 hs.
Grupo "Adelgacemos juntos": todos los miércoles de 17 a 18.30 hs. (inicia en septiembre de 2002).
Actividad cultural (conciertos, recitales, etc): 3º domingo del mes, 20.30 hs. (Entrada libre).
Conciertos extraordinarios: consultar las carteleras, comunicarse por teléfono y/o e-mail.

Kárpát - Forgószél - Folklore Húngaro de Cámara. - Teatro Danza - Musical - Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6521. Katalina Zólyomi. zolyomikati@sisinfo.com.ar andres@sisinfo.com.ar

Honlapunk: <http://karpát-forgoszel.scene.com.ar>

Magyar Református Egyház - Iglesia Reformada Húngara. Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula.
Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207
Pastor Gabriel Miraz.

Magyar Istentisztelet:

Istentisztelet a Chilaverti-i Öregotthonban:

Istentisztelet a Hungáriában (1.em.):

Kultúrdélután:

Bibliaóra:

Culto conjunto castellano/húngaro:

vasár - és ünnepnapokon 10 órákor.

minden 2. és 3. szerdán, 11 órákor.

a hó 1. vasárnapján, 16 órákor.

a hó 2. vasárnapján, 16 órákor. (Utána szeretetvendégség).

minden hó 1. szerdáján 16 órákor.

3° domingo de cada mes, 10 hs. Celebración en conjunto por el Rev. Gyula Sütő y el Rev. Gabriel Miraz.

Mindszentynum - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina. Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi mindszentynum@hotmail.com (Referente: Aranka Benkö).

Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la "Asociación Húngara Católica", en cualquier sucursal del país.

Asamblea de socios: 2° martes de cada mes, 19 hs.

Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570 y 4863-2635.

Orden de los Caballeros Vitéz. Vitéz Domonkos Ladányi, Rubén Darío 2813, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4797-7152. Capitán General para Sudamérica: vitéz Lóránt Ferenczy. Tel. 4742-3879.

Regös - Conjunto folklórico húngaro. e-mail: regos_ba@hotmail.com ; daniela.rojas@cfa.com.ar

Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs. Informes de lunes a viernes 9 a 18 hs. al 4324- 4212 o directo 15-5668-7245. Pedir por Daniela Rojas (coordinadora de los programas del grupo folklórico Regös).

Sociedad Húngara de Wilde. Victor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs.

aheckmann@genencor.com

(Volver al Índice)

10) La Redacción / Szerkesztőség

Colaboraciones: Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

Críticas: Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

Red Solidaria: Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

Suscripciones: Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus

amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a hungargennews@arnet.com.ar indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

Confidencialidad: La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

La publicación de HungArgenNews se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@hotmail.com y Matías Lomniczy mloznic@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

Corresponsal en Bariloche: Francisco Halbritter halbri@arnet.com.ar

El Logo fue diseñado por Julia Honfi abjh@cvtci.com.ar

Trabajos de copiado: Mónica de Kerekes kereke@dd.com.ar

Confeción de la portada del Newsletter: Alejandro Zaha azaha@arnet.com.ar

Colaboradora en el envío del Newsletter: Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Lapzártá / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!